

| RB Puerto Rico Standard Terms and Conditions of Purchase | Términos y Condiciones Estándar de RB Puerto Rico |
|--|---|
| <p>These Conditions apply to the purchase of the Output by RB. No other or different terms or conditions shall apply, unless there is an explicit written agreement signed by RB and You. Any attempt by You to propose or impose other or different terms or conditions, by way of counter-offer or otherwise, is hereby rejected by RB and its Affiliates and Your subsequent delivery of the Output shall constitute acknowledgement and acceptance of these Conditions and no other or different terms or conditions.</p> <p>RB shall have the right to make changes to the Order (including changes to the quantity, specification and the Delivery Date, Delivery Location and Delivery Time), without any liability, at any time prior to delivery of the Output at its sole discretion upon written notice to You.</p> <p>1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION</p> <p>1.1. In these Conditions, the following words have the following meanings:</p> <p>"Applicable Law" means any applicable law or governmental regulation, statute, order, policy (including any requirement or notice of a regulatory body), compulsory guidance or industry code of practice, court order, ruling of tribunal, rule of court, directive, delegated or subordinate legislation and recognised international standards (including GMP) from time to time in force;</p> <p>"Contract" means these Conditions and the Order;</p> <p>"Country" means the country in which RB is located.</p> <p>"Delivery Date" means the date for delivery stated in the Order;</p> <p>"Delivery Location" means the location for delivery stated in the Order;</p> <p>"Delivery Time" means the time for delivery stated in the Order;</p> <p>"Goods" means the goods to be supplied by You to RB (including any part or parts of them), as set out in the Order;</p> <p>"Intellectual Property" means any patent, copyright (including without limitation moral rights and software), database right, design right, registered design, trademark or service mark (registered and unregistered), domain name, know-how, utility model, unregistered design or other industrial or intellectual property right subsisting in any part of the world and, where relevant, any application for protection or proprietorship of any such right;</p> <p>"Order" means the order issued by RB referring to these Conditions;</p> <p>"Output" means the Goods and / or Services as is relevant;</p> <p>"Parties" means both You and RB (and "Party" shall mean either of the Parties as the context requires);</p> <p>"Person" means any individual, entity, partnership, limited partnership, limited liability partnership, firm, trust, body corporate, company, corporation, joint venture, government, governmental body, agency or instrumentality, unincorporated body of persons or association;</p> <p>"Price" means the price of the Output;</p> <p>"Public Recall" has the meaning given in Clause 10.2;</p> <p>"RB" means the member of the Reckitt Benckiser Group Plc group of companies which has placed the Order;</p> <p>"RB Affiliates" means any other member of the Reckitt Benckiser Group Plc group of companies from time to time;</p> <p>"RB Materials" means any equipment, tools, drawings, specifications, data, dies, gauges, models, moulds, work or other materials provided to You (or directly paid for) by or on behalf of RB or any RB Affiliate;</p> <p>"Services" means the services to be supplied by You to RB (including any part performance) as set out in the Order;</p> <p>"Technical Agreement" means any technical or quality agreements signed by You (or Your Affiliate) and RB (or RB's Affiliates) specifying technical and quality responsibilities in respect of the Output entered into prior to the date of the Order.</p> <p>"Working Day" means a day which is not a Saturday, Sunday or Bank or Public Holiday in the Country;</p> <p>"You", "Your", "Yourself" means the Person(s) receiving the Order.</p> <p>2. DELIVERY</p> | <p>Estas Condiciones son aplicables a la compra de Bienes y Servicios por parte de RB. No aplicarán otros términos o condiciones a menos que exista un convenio por escrito firmado por RB y Usted. Cualquier intento de su parte para proponer o imponer términos y condiciones diferentes, mediante contraoferta u otro modo, queda explícitamente rechazado desde este momento por RB y sus Afiliadas, y su aceptación de entrega de una Orden significa que ha leído y aceptado estos Términos y Condiciones y no otros o diferentes Términos y Condiciones.</p> <p>RB tendrá derecho a realizar modificaciones a la Orden (incluyendo cambios en cantidades, especificaciones, Fecha de Entrega, Lugar de Entrega y Hora de Entrega) en cualquier momento, sin responsabilidad alguna y a su entera discreción, previo a la entrega de los Bienes o Servicios y previo aviso por escrito.</p> <p>1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN</p> <p>1.1. En estas Condiciones las siguientes palabras tendrán los siguientes significados:</p> <p>"Legislación Aplicable" significa cualquier legislación o regulación gubernamental, estatuto, orden, política (incluyendo cualquier requerimiento o notificación de una entidad regulatoria), lineamientos obligatorios o códigos de prácticas de la industria, orden de un juzgado, sentencia de un tribunal, determinación de una corte, directriz y estándares internacionales reconocidos (incluyendo GMP) que sean válidos y aplicables en cualquier momento;</p> <p>"Contrato" significa estas Condiciones y la Orden;</p> <p>"País" significa el país en el que se encuentra RB.</p> <p>"Fecha de Entrega" significa la fecha de entrega, como se establece en la Orden;</p> <p>"Lugar de Entrega" significa la ubicación de entrega como se establece en la Orden;</p> <p>"Tiempo de Entrega" significa la hora de entrega de la Orden, como se establece en la Orden;</p> <p>"Bienes" significa los bienes a ser suministrado por Usted a RB (incluyendo cualquier parte o partes de los mismos), como se establezca en una Orden;</p> <p>"Propiedad Intelectual" significa cualquier patente, derecho de autor (incluyendo sin limitar derechos morales y <i>software</i>), derecho sobre bases de datos, derecho sobre diseños, diseño registrado, marca o marca de servicio (registrada o no), dominio, <i>know-how</i>, modelo de utilidad, diseño sin registrar o cualquier otro derecho de propiedad industrial o intelectual subsistente en cualquier parte del mundo y, donde sea relevante, cualquier solicitud de protección o propiedad sobre dicho derecho;</p> <p>"Orden" significa la orden colocada por RB para la compra de Sus Bienes y/o Servicios;</p> <p>"Partes" significa tanto Usted como RB (y "Parte" significará cualquiera de las Partes, como el contexto lo requiera);</p> <p>"Persona" significa cualquier individuo, ente, sociedad, sociedad civil, sociedad anónima, sociedad de responsabilidad limitada, firma, fideicomiso, corporación, compañía, joint venture, gobierno, agencia de gobierno, colectivo de personas o asociación;</p> <p>"Precio" significa el precio de los Bienes y/o Servicios;</p> <p>"Retiro de Mercado" tiene el significado asignado en la Condición 10.2;</p> <p>"RB" significa el miembro del grupo de sociedades de Reckitt Benckiser Group Plc que emite la Orden.</p> <p>"Afiliadas de RB" significa cualquier otro miembro del grupo de compañías de Reckitt Benckiser Group Plc;</p> <p>"Materiales RB" significa cualquier equipo, herramientas, dibujos, especificaciones, datos, troqueles, medidas, modelos, moldes, trabajo u otros materiales entregados a Usted (o directamente pagados) por o en nombre de RB o cualquier Afiliada de RB.</p> <p>"Servicios" significa el servicio a ser suministrado por Usted a RB (incluyendo cualquier parte de la realización de dichos servicios) como se establezca en una Orden;</p> <p>"Acuerdo Técnico" significa cualquier acuerdo técnico o de calidad firmado por Usted (o una de sus afiliadas) y por RB (o una Afiliada de RB) especificando responsabilidades técnicas o de calidad respecto a los Bienes y/o Servicios de conformidad con la Orden.</p> <p>"Día Hábil" significa un día que no sea Sábado, Domingo o Día Festivo Público o de Banco en el País.</p> <p>"Usted", "Su", "Sus" "Usted mismo" significa la o las Personas que reciben la Orden.</p> <p>2. ENTREGA</p> |

- 2.1. **Delivery Times:** Output shall be delivered to the Delivery Location on the Delivery Date and, where a Delivery Time is given, at the Delivery Time. Time for delivery of the Output shall be of the essence.
- 2.2. **Your Delivery Assurances to RB:** If You have any reason to believe You will be unable to fulfill a Delivery Date or Delivery Time then You will give RB as much notice as possible and will seek to agree a new Delivery Date or Delivery Time with RB on a priority basis. In the event that a new Delivery Date or Delivery Time cannot be agreed between the Parties, this shall be considered a failure to deliver and Clause 2.4 will apply.
- 2.3. **Forecasts:** All quantities or forecasts of RB requirements for the Output are purely indicative and RB will have no liability if the actual Order placed with You does not meet such quantities or forecasts. Any discrepancy between the actual Orders and forecasts shall not be construed as an Order change.
- 2.4. **Failure to Deliver:** If the whole or any part of the Output are not delivered to the Delivery Location on the Delivery Date at the Delivery Time (where given), then, without prejudice to any other rights which RB may have, RB reserves the right to:
- terminate the Contract in whole or in part;
 - refuse any subsequent delivery which You attempt to make;
 - recover from You any expenditure reasonably incurred by RB in obtaining substitution from another supplier; and
 - claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by RB which are in any way attributable to Your failure to deliver the Output on the Delivery Date to the Delivery Location at the Delivery Time, where given.
- 2.5. **Unloading:** Unless otherwise set out in the Order, all Goods ordered shall be delivered by You, carriage paid to the Delivery Location. You shall off-load Goods as directed by RB and in accordance with the RB health and safety policy. You will provide at Your expense appropriately trained manual laborers to ensure safe unloading of the Goods.
- 2.6. **Your Outer Packaging:** All Goods shall be packed and shipped in accordance with instructions or specifications contained in the Order or as otherwise communicated by RB or an RB Affiliate. In the absence of any such instructions, You shall comply with best commercial practices to ensure safe arrival at the Delivery Location. You shall pack all Goods properly and securely and so as to protect against damage and deterioration so that they reach their destination in an undamaged condition. If You require RB to return any packaging material and/or pallets this must be clearly stated on the applicable delivery note delivered to RB and any such packaging material and pallets will only be returned to You at Your sole cost and risk.
- 2.7. **Delivery Note:** Where the Contract relates to the supply of any Goods, You shall ensure that each delivery is accompanied by a delivery note which details: the Order number, date of Order, number of packages and contents, number of pallets and, in the case of part delivery, the outstanding balance remaining to be delivered.
- 2.8. **Delivery by Installments:** Where RB agrees, at RB's absolute discretion, to accept delivery by installments, the Contract will be construed as a single contract in respect of each installment. Nevertheless, failure by You to deliver any one installment shall entitle RB to treat the whole Contract as repudiated and RB shall be entitled to each of the remedies at Clause 2.4 without prejudice to any and all other rights and remedies available to RB under the Contract, at law and in equity.
- 2.9. **Inspection:** The Output under this Contract is or are subject to RB inspection and acceptance. Signature on behalf of RB of a delivery note or other document presented for signature on delivery of the Goods is not evidence that the correct quantity or number of Goods have been delivered, or that the Services have been performed to an accepted standard, or that the Output otherwise meet the requirements of the Contract. Payment for Output shall not constitute acceptance. Goods and Services shall only be deemed accepted when they have actually been counted, inspected, and tested (as applicable) by RB and found to be in conformance with the Contract or, within a reasonable
- 2.1. **Tiempos de Entrega:** Los Bienes y/o Servicios deberán ser entregados en el Lugar de Entrega en la Fecha de Entrega, en el Tiempo de Entrega. El Tiempo de Entrega de los Bienes y/o Servicios será esencial.
- 2.2. **Sus Garantías de Entrega a RB:** Si Usted cree que no será posible cumplir con la Fecha de Entrega o el Tiempo de Entrega, Usted deberá notificarlo a RB lo antes posible y buscará acordar una nueva Fecha de Entrega y Tiempo de Entrega con RB, dando prioridad a las mismas. En caso de que la nueva Fecha de Entrega o Tiempo de Entrega no pueda ser acordado, esto será considerado como Incumplimiento de entrega y será aplicable la Condición 2.4.
- 2.3. **Previsiones:** Todas las cantidades o provisiones de Bienes y/o Servicios son solamente de referencia y RB no será responsable si las Órdenes realmente colocadas son diferentes a las provisiones. Cualquier discrepancia entre las Órdenes actuales y provisiones de las mismas no será interpretada como un cambio de Orden.
- 2.4. **Incumplimiento de Entrega:** Si la totalidad o parte de los Bienes y/o Servicios no son entregados en la Ubicación de Entrega en la Fecha de Entrega y en el Tiempo de Entrega acordado, entonces, sin perjuicio de cualesquier otro derecho que RB tenga, este se reserva el derecho de:
- terminar el Contrato total o parcialmente;
 - negarse a aceptar cualquier entrega subsecuente que Usted intente realizar;
 - recuperar de Usted cualquier gasto razonablemente incurrido por RB en la obtención de los Bienes y/o Servicios de otro proveedor; y reclamar daños por cualesquier costos adicionales, pérdidas o gastos incurridos por RB que puedan ser de cualquier forma atribuibles a Usted por Su incumplimiento con la entrega de los Bienes y/o Servicios en la Fecha de Entrega, en el Lugar de Entrega, en el Tiempo de Entrega, si se ha indicado.
- 2.5. **Descarga:** Salvo que se establezca lo contrario en la Orden, todos los Bienes ordenados deberán ser entregados por Usted, con envío pagado, en la Ubicación de Entrega. Usted deberá realizar la descarga de los Bienes de acuerdo a las indicaciones y a las políticas de salud y seguridad de RB. Usted deberá contar, bajo su propio costo, con personal calificado y debidamente adiestrado para la descarga segura de los Bienes.
- 2.6. **Su Empaque Externo:** Todos los Bienes deberán ser empacados y enviados de conformidad con las instrucciones o especificaciones contenidas en la Orden o de otra forma comunicado por RB o Afiliada de RB. En ausencia de dichas instrucciones, Usted deberá cumplir con las mejores prácticas comerciales para asegurar el arribo seguro al Lugar de Entrega. Usted deberá empacar todos los Bienes de manera correcta y segura y de la forma necesaria para protegerlos contra cualquier daño o deterioro para que lleguen a su destino sin daño alguno. Si Usted requiere que RB le regrese cualquier material de empaque y/o *pallets* esto deberá estar claramente establecido en la nota de entrega que se le entregue a RB y dicho material de empaque y *pallets* solamente será entregado a Usted bajo su propio costo y riesgo.
- 2.7. **Nota de Entrega:** Donde el Contrato hable de la entrega de cualquier Bien, Usted deberá asegurarse de que cada entrega esté acompañada de una nota de entrega que incluya los siguientes detalles: número de Orden, fecha de Orden, número de paquetes y contenido, número de *pallets* y, en el caso de una entrega parcial, el balance pendiente de entrega.
- 2.8. **Entrega en Cuotas:** Cuando RB acepte, a su entera discreción y por escrito, el aceptar la entrega en cuotas, el Contrato se entenderá como uno solo con respecto a cada entrega. Sin embargo, si Usted incumple en la entrega de cualquiera de las entregas en cuota, esto facultará a RB para considerar la totalidad del Contrato como incumplido y RB estará facultado para solicitar alguno de los recursos establecidos en la Condición 2.4. sin perjuicio de las demás acciones que pueda ejercer de conformidad con el Contrato, en derecho o equidad.
- 2.9. **Inspección:** Los Bienes y/o Servicios comprados de conformidad con este Contrato están sujetos a la inspección y aceptación de RB. La firma en nombre de RB de una nota de entrega o cualquier otro documento en la entrega de los Bienes no será evidencia de que la cantidad correcta o número de Bienes han sido entregados, que los Servicios han sido realizados a un estándar aceptable, o que los Bienes y/o Servicios cumplen con los requerimientos del

| | |
|--|---|
| <p>time after any latent defect in the Goods has become apparent to RB.</p> <p>2.10. RB Right to Reject: Without prejudice to any and all other rights under the Contract, at law and in equity, RB shall have the right to reject or revoke acceptance of, pursuant to the terms of any legislative or contractual rights or otherwise, any Output which is defective or which does not comply with the provisions of the Contract. Output rejected may, in addition to RB other rights, be returned to You at Your expense, including all expenses of unpacking, examining, repacking and reshipping. If RB receives Output with defects or nonconformities, whether or not apparent on inspection, RB reserves the right to require re-performance or a refund or replacement, as well as transportation costs and payment of damages, without prejudice to all other remedies available to RB under this Contract, at law or in equity. Nothing contained in this Contract shall relieve You from Your obligations of testing, inspection and quality control.</p> <p>2.11. Delivery of Output Not Requested in an Order: In the event that Output actually delivered do or does not correspond to those requested in the Order (such as delivery of incorrect Goods or additional Goods or additional Services), RB shall not be bound to pay for the additional or incorrect Output and any additional or incorrect Output will be and will remain at Your risk and will be returnable at Your expense.</p> <p>2.12. Expiry Dates: Where the Contract relates to the supply of Goods and such Goods include an "Expiry Date", You warrant and represent that the amount of time remaining from delivery of the Goods until the end of the Expiry Date will comply with all Applicable Law and will be sufficient to give RB a reasonable opportunity to use the Goods for any particular purpose expressly or impliedly made known to You by RB or for any reasonable purpose. You further warrant and represent that for the period up to and including the final day of expiry of the Expiry Date, the Goods shall comply fully with the requirements of this Contract and with all Applicable Law relating to the manufacture and supply of such Goods as in force from time to time.</p> <p>2.13. RB Packaging, Labeling and Trade Marks:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) You shall comply with RB's reasonable instructions, including as to the marking of Goods, but in any event You shall be responsible for compliance with all Applicable Laws concerning the manufacture, marking/labeling, packaging, packing, import, supply, carriage and delivery of the Goods (including those relating to hazardous Goods). You shall provide such evidence and confirmation of compliance and You will co-operate with and assist RB as is necessary or as RB requests to enable RB to comply with any such legal or regulatory obligations applicable to it; b) if any Output are rejected or not purchased by RB which utilise RB name, trademarks, trade names, insignia, symbols, or decorative designs, You agree to remove and destroy at Your cost in accordance with RB's instructions the same prior to any sale, use or disposition thereof to a third party. You shall not have the right to use the name, trademarks, or trade names of RB, unless and strictly to the extent prior written approval by an RB authorized representative has been obtained, and You acknowledge that all trademarks, service marks, and trade names of RB are the sole property of RB. You warrant that You will take no action which might derogate from RB rights in, or the goodwill associated with, such marks and names; and c) You shall ensure that all bar codes printed on the outer cases of Goods observe the EAN UCC specifications relevant to the Country. <p>2.14. Import and Customs: Where You source any Goods for a Contract from outside the Country, RB shall have the option of being the Importer of Record. In such case, You shall furnish RB with a digital tax receipt issued in accordance with the Applicable Laws, or an invoice which shall fulfill the requirements of the Applicable Laws in</p> | <p>Contrato. El pago por los Bienes y/o Servicios no constituirán su aceptación. Los Bienes y Servicios solamente se considerarán aceptados cuando hayan sido actualmente contados, inspeccionados y examinados (como sea aplicable) por RB y se encuentren de conformidad con el Contrato o, dentro de un plazo razonable después de que cualquier defecto latente de los Bienes se haya vuelto aparente.</p> <p>2.10. Derecho de RB a Rechazar: Sin perjuicio de cualquier otro derecho bajo este Contrato u otorgado por la ley o en equidad, RB tendrá el derecho de rechazar o revocar su aceptación sobre cualquier Bien y/o Servicio defectuoso o que no cumpla con lo establecido en el Contrato, como consecuencia de cualquier derecho otorgado por ley o por el Contrato. Los Bienes y/o Servicios rechazados podrán, adicionalmente a los otros derechos de RB, ser regresados a Usted, debiendo Usted cubrir todos los gastos de desempaque, examen, re-empaque y reenvío. Si RB recibe Bienes y/o Servicios con defectos o con alguna inconformidad, ya sea o no que éstos sean aparentes en su inspección, RB se reserva el derecho de requerir nuevamente los Bienes y/o Servicios, libres de cargo, su reemplazo o un reembolso de los mismos incluyendo los costos de transportación y pago de daños, sin perjuicio de cualquier otro remedio disponible bajo este Contrato, en derecho o equidad. Nada de lo contenido en el Contrato lo liberará a Usted de Sus obligaciones de examen, inspección y control de calidad.</p> <p>2.11. Entrega de Bienes y/o Servicios No Solicitados en una Orden: En el caso de que los Bienes o Servicios entregados no correspondan a aquellos requeridos en la Orden (como la entrega de Bienes incorrectos o Bienes o Servicios adicionales no solicitados en la Orden), RB no estará obligado a pagar por dichos Bienes o Servicios adicionales o incorrectos, y dichos Bienes o Servicios adicionales o incorrectos serán y permanecerán bajo Su riesgo y serán regresados a Su costo.</p> <p>2.12. Fechas de Caducidad: Cuando el Contrato esté relacionado con el suministro de Bienes y éstos incluyan una "Fecha de Caducidad", Usted garantiza y declara que la cantidad de tiempo que queda desde la entrega de los Bienes hasta la "Fecha de Caducidad" señalada en los Bienes estará en cumplimiento con la Legislación Aplicable y será suficiente para darle a RB oportunidad razonable de utilizar dichos Bienes para el objeto específico que expresa o implícitamente le fue dado a conocer a Usted por RB o para cualquier otro objeto razonable. Adicionalmente Usted garantiza y declara que durante el periodo hasta e incluyendo la "Fecha de Caducidad", estos Bienes se encontrarán en total cumplimiento con los requerimientos de este Contrato y con la Legislación Aplicable relacionada a la manufactura y suministro de dichos Bienes aplicable en cualquier momento.</p> <p>2.13. Empaque de RB, Etiquetado y Marcas:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Usted deberá cumplir con las instrucciones razonables de RB, incluyendo aquellas relacionadas con el etiquetado de los Bienes, pero en cualquier caso Usted será responsable por el cumplimiento de la Legislación Aplicable a los presente términos en relación con la manufactura, etiquetado, empaçado, empaque, importe, suministro, transporte y entrega de los Bienes (incluyendo aquellos relacionados con Bienes peligrosos). Usted deberá entregar toda la evidencia y la confirmación de cumplimiento y Usted cooperará y asistirá a RB como sea necesario o como éste lo solicite para que RB pueda cumplir con las obligaciones legales o regulatorias aplicables a los mismos; b) Si cualquiera de los Bienes o Servicios es rechazado o no es comprado por RB y en éste se utiliza el nombre de RB, marca, nombre comercial, insignia, símbolo o diseño decorativo, Usted acuerda remover el mismo previo a cualquier venta, uso o disposición del mismo a un tercero. Usted no tendrá el derecho a usar el nombre, marcas o nombres comerciales de RB, a menos que cuente con la autorización por escrito por un representante autorizado de RB y Usted reconoce que todas las marcas, marcas de servicios y nombres comerciales de RB son propiedad exclusiva de RB. Usted garantiza que no realizará acción alguna que puedan disminuir o poner en riesgo los derechos de RB sobre la Propiedad Intelectual de éste último, o la plusvalía y buena |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Your incorporation and/or organization country, along with all the documentation that may be required by RB in order to carry out the importation of the Goods (e.g. certificate of origin).</p> <p>2.15. All Goods, unless specifically exempted, shall be marked in a conspicuous place as legibly, indelibly, and permanently as the nature of the article (or container) will permit, with the country of manufacture of the Goods. You agree to comply with all Applicable Laws relating to the manufacture of the Goods and the import and supply of the Goods into or in (i) the country where the Goods are to be delivered under this Contract and (ii) any country to or in which RB has notified You that RB intends to import or supply the Goods. You agree to hold harmless and indemnify RB, its directors, officers and employees against all losses, claims, penalties, fines, judgments, liabilities and expenses which any of them may pay or incur arising out of any breach or non-compliance by you with this Clause 2.15, or from any other acts or omissions by you (or your representatives) in relation to the supply, import or export of the Goods, including but not limited to all representations made by You with respect to documentation or other customs or governmental requirements with regard to entry requirements, classification, valuation, preferential treatment, duty drawback or trade terms. From time to time, RB may require You to furnish information and records relating to Your compliance with various laws and regulations. For this purpose, You shall retain records for a minimum of three (3) years after termination of the Contract or for as long as is required by Applicable Laws in any relevant jurisdiction, including (i) the country where the Goods are to be delivered under this Contract and (ii) any country to or in which RB has notified You that RB intends to import or supply the Goods.</p> <p>3. PASSING OF RISK AND LEGAL TITLE FOR PURCHASE OF GOODS</p> <p>3.1. The Goods shall remain at Your risk until delivery to RB is completed in accordance with the Contract, upon which risk and full legal and beneficial ownership of the Goods shall pass to RB with full title guarantee and without any encumbrances or charges. Further, title to all work, whether completed or in the course of construction and all materials on account of which payment has been made by RB, shall be vested in RB from the date of such payment.</p> <p>4. PRICE</p> <p>4.1. Price: The Price is the price stated in the Order.</p> <p>4.2. Price Includes and Excludes: Unless otherwise stated in the Order, the Price include all costs and charges in relation to packaging, labelling, commissions, import or export duties, storage, crating, express handling, travel, and delivery but are exclusive of any applicable sales tax (including value added tax (or replacement tax)) provided that a valid sales tax invoice is provided to RB. Sales tax applies to taxable orders only. Sales tax does not apply to tax-exempt orders (i.e. items purchased for resale or items exempt by Applicable Law).</p> <p>4.3. Set-Off: Without prejudice to any other right or remedy RB may have under the Contract, at law or in equity, RB shall have the right to deduct from any monies due or becoming due to You under or arising from the Contract, any monies owed to or claimed by RB from You whether under or arising from the Contract or otherwise.</p> <p>5. HOW AND WHEN YOU ARE PAID</p> <p>5.1. Invoice Criteria: The invoice must itemize the Output by line item and transportation charges, including foreign inland freight and insurance and taxes separately, if applicable.</p> <p>5.2. RB Payment Obligations: You shall invoice RB upon, but separately from, delivery of the Goods or completion of the Services. Subject to Clause 5.4, RB will pay You for the Output on or before the first Working Day after the end of the month in which falls the 180th day after receipt of a correct invoice which complies with the requirements of Clause 5.1.</p> <p>5.3. Payment Mechanisms: All payments shall be in the currency of the Country unless otherwise agreed in the Order or in writing. You will issue a receipt for all payments received by check or BACS/CHAPS/credit transfer.</p> <p>5.4. Withholding in Respect of Discrepancies: If in the opinion of RB, any invoice is incorrect or does not comply with Clause 5.1, RB shall inform You and payment shall</p> | <p>reputación asociada a dichas marcas y nombres; y</p> <p>c) Usted deberá asegurar que todos los códigos de barra impresos en empaques externos cumplan con las especificaciones EAN UCC aplicables al País.</p> <p>2.14. Importaciones y Aduanas: Cuando Usted suministre Bienes desde fuera del País, RB deberá tener la opción de ser el Importador Registrado. En dicho caso, Usted deberá entregar a RB un comprobante fiscal digital expedido conforme a las Leyes Aplicables fiscales, o una factura que cumpla con los requisitos de las Leyes Aplicables fiscales del país de Su constitución/incorporación, así como toda la documentación que pueda ser requerida por RB a efecto de realizar la importación de los bienes (i.e. certificado de origen).</p> <p>2.15. Todos los Bienes, a menos que estén específicamente exentos, deberán estar identificados con el país de manufactura de los Bienes, en una parte visible, que sea legible, permanente y que no se pueda eliminar, según la naturaleza del artículo (o contenedor) lo permita. Usted acuerda cumplir con todas las Legislaciones Aplicables que regulan la manufactura de los Bienes así como la importación y suministro de Bienes a o en (i) el país en donde los Bienes deban de ser entregados de acuerdo a este Contrato y (ii) cualquier país al que RB le indique su intención de importar o suministrar los Bienes. Usted acuerda liberar de toda responsabilidad e indemnizar a RB, a sus directores, funcionarios y empleados de todas las pérdidas, reclamos, penalidades, multas, sentencias, responsabilidades y gastos que cualquiera de éstos pueda pagar o incurrir y que surjan de cualquier incumplimiento por Usted a los términos de esta Condición 2.15, o de cualesquier otros actos u omisiones por Usted (o sus representantes) en relación con el suministro, la importación o exportación de los Bienes, incluyendo pero no limitado a todas las declaraciones realizadas por Usted con respecto a documentación o cualquier otro requerimiento aduanal o gubernamental relacionado con los requerimientos de entrada, clasificación, valoración, trato preferente, reintegro de aranceles o términos de tratados. Para esta finalidad, Usted deberá mantener registros de las importaciones/suministros por un periodo mínimo de 3 (tres) años después de la terminación del Contrato o por el tiempo que sea requerido por la Legislación Aplicable en la jurisdicción relevante, incluyendo (i) el país en donde los Bienes serán entregados de acuerdo a este Contrato y (ii) cualquier país al que RB le indique su intención de importar o suministrar los Bienes</p> <p>3. TRANSMISIÓN DEL RIESGO Y PROPIEDAD LEGAL POR LA COMPRA DE BIENES</p> <p>3.1. Los Bienes permanecerán bajo Su responsabilidad y riesgo hasta que la entrega a RB esté completa de acuerdo al Contrato. En dicho momento el riesgo y la propiedad legal y los beneficios de los Bienes serán transmitidos a RB a título completo y sin ningún tipo de gravamen o carga. Adicionalmente, la titularidad de todos los trabajos, ya sea que estén completos o en construcción y todos los materiales incluidos en los pagos que hayan sido realizados por RB, pasarán a ser propiedad de RB desde le fecha del pago.</p> <p>4. PRECIO</p> <p>4.1. Precio: El Precio será el precio establecido en la Orden.</p> <p>4.2. Lo que está Incluido y Excluido del Precio: A menos que se establezca lo contrario en la Orden, el Precio incluye todos los costos y cargos en relación con el empaque, etiquetado, comisiones, aranceles de exportación e importación, almacenamiento, manejo exprés, embalaje, viaje y entrega, pero excluye el impuesto a la venta aplicable (incluyendo el impuesto al valor agregado (o impuesto sustitutivo) siempre que una factura válida de impuesto por ventas sea entregada a RB. El impuesto de ventas aplica solo a órdenes sujetas a impuesto. El impuesto de venta no es aplicables a órdenes exentas de impuestos (i.e. artículos comprados para la reventa o artículos exentos por la Legislación Aplicable).</p> <p>4.3. Compensación: Sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que RB pudiera tener por ley, equidad o de conformidad con el Contrato, RB tendrá el derecho a deducir de cualquier cantidad adeudada a Usted bajo o que surja del Contrato, cualquier cantidad adeudada o reclamada por RB a Usted, surja o no del Contrato..</p> <p>5. CÓMO Y CUÁNDO LE SERÁ PAGADO</p> <p>5.1. Criterios de Facturación: La factura deberá detallar de forma individual cada uno de los Bienes y/o Servicios y los</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>not be due to You for the sum set out in such invoice unless and until a correct invoice has been submitted to RB and then payment shall be due on or before the first Working Day after the end of the month in which falls the nineteenth day from date such corrected invoice is received.</p> <p>5.5. Invoice in a timely manner: If You do not issue an invoice to RB for any amount(s) owing under or in connection with this Contract within 12 (twelve) months of the date of the first right to invoice arising, You hereby waive Your right to demand, collect or enforce payment of any such amount(s) and the debt will become extinct.</p> <p>6. WARRANTIES AND PERFORMANCE</p> <p>6.1. Your Conformance with RB Requirements: You represent and warrant to provide all labour, materials, tools, equipment, personnel, supervision, and facilities necessary to provide the Output, in strict accordance with the terms of this Contract.</p> <p>6.2. Warranties for Your Goods: You represent and warrant that all Goods shall be:</p> <ol style="list-style-type: none"> compliant with any specification, documents, processes, manuals and Technical Agreements agreed between the Parties from time to time in association with the Goods; of the best available design; of the best quality, material and workmanship; fit for any particular purpose expressly or impliedly made known to You by RB; free from defects in material and workmanship; and free from any adulteration and not contain any foreign matter. <p>6.3. Warranties for Your Services: You represent and warrant that all Services shall be:</p> <ol style="list-style-type: none"> compliant with any specification, documents, processes, manuals and Technical Agreements agreed between the Parties from time to time in association with the Services; performed by qualified persons utilising, if applicable, RB components or components of equal quality; provided in co-operation with RB and shall comply with all instructions of RB and that the deliverables shall be fit for any purpose expressly or impliedly made known to You by RB; performed with the best care, skill and diligence in accordance with the best practice in Your industry; performed using the best quality goods, materials, standards and techniques, and You shall ensure that the deliverables, and all goods and materials supplied and used in the Services or transferred to RB, will be free from defects in workmanship, installation and design; and of the best quality, material and workmanship. <p>6.4. Compliance With Applicable Law: You warrant and represent that all Output supplied pursuant to the Contract will have been performed, produced and supplied in compliance with all Applicable Laws in respect of the countries of manufacture, of supply, and of intended use of the Output. You shall indemnify RB against any liability caused by any non-compliance with this provision.</p> <p>6.5. Licenses and Consents: You shall ensure, and You warrant and represent that, at all times, You have and maintain all the licenses, permissions, authorisations, consents and permits that You need to carry out Your obligations under the Contract.</p> <p>6.6. Services Performance: You represent and warrant that, in providing any Services, You shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of RB's premises; and not do or omit to do anything which may cause RB to lose any license, authority, consent or permission upon which it relies for the purposes of conducting its business and You acknowledge that RB may rely or act on the Services. <p>7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> | <p>cargos de transportación, incluyendo fletes y seguros, e impuestos por separado, de ser aplicable.</p> <p>5.2. Obligaciones de Pago de RB: Usted deberá facturar a RB al momento de la entrega de los Bienes o a la terminación de los Servicios, de forma separada a la entrega o terminación. Salvo por lo dispuesto en la Condición 5.4, RB le pagará a Usted por los Bienes y/o Servicios en el primer Día Hábil siguiente al final del mes en el que recaiga el día 180 después del recibo de una factura que cumpla con los requisitos de la Condición 5.1.</p> <p>5.3. Mecanismos de Pago: Todos los pagos se realizarán en la moneda del País, a menos que se acuerde lo contrario en la Orden o por escrito. Usted deberá emitir un recibo por aquellos pagos que reciba vía cheque o transferencia BACS/CHAPS/crédito.</p> <p>5.4. Retención con Respeto a Diferencias: Si a opinión de RB, cualquier factura es incorrecta o no cumple con la Condición 5.1, RB deberá notificarle a Usted y no adeudará ningún pago a Usted por el monto establecido en dicha factura hasta que una factura corregida haya sido entregada a RB, en cuyo caso RB pagará dicha cantidad el primer Día Hábil siguiente al final del mes en el que recaiga el día 90 después del recibo de la factura.</p> <p>5.5. Emisión de la factura en tiempo: Si Usted no emite una factura a RB por cualquiera de las cantidades bajo este Contrato dentro de los siguientes 12 meses a la entrega de los Bienes y/o Servicio, por este medio Usted renuncia a cualquier derecho de reclamar, cobrar o ejecutar el pago de dichas cantidades y la deuda quedará extinta.</p> <p>6. GARANTÍAS Y CUMPLIMIENTO</p> <p>6.1. Su Conformidad con los requerimientos de RB: Usted declara y garantiza que proveerá todos los trabajos, materiales, herramientas, equipo, personal, supervisión, e instalaciones necesarias para la entrega de los Bienes y/o Servicios, de conformidad estricta con los términos de este Contrato.</p> <p>6.2. Garantías de sus Bienes: Usted expresamente garantiza y declara que todos los Bienes estarán/serán:</p> <ol style="list-style-type: none"> en cumplimiento con cualquier especificación, documento, proceso, manual o acuerdo técnico que la partes acuerden de tiempo en tiempo en relación con los Bienes; de acuerdo al mejor diseño disponible; de la mejor calidad, material y mano de obra; adecuados para cualquier fin específico expreso o implícito que RB comunicase; libres de cualquier defecto en el material y mano de obra; y libres de cualquier adulteración y de material extraño. <p>6.3. Garantías por Sus Servicios: Usted garantiza y declara que todos los Servicios serán/estarán:</p> <ol style="list-style-type: none"> en cumplimiento con cualquier especificación, documento, proceso, manual o acuerdo técnico que la partes acuerden de tiempo en tiempo en relación con los Servicios; realizados por personas calificadas que utilicen, de ser aplicable, componentes de RB o de igual calidad; realizados en cooperación con RB y deberán cumplir con todas las indicaciones y solicitudes de RB y los entregables deberán ser adecuados para cualquier fin que RB le haya hecho saber de forma expresa o implícita; realizado con el mejor cuidado, habilidad y diligencia de conformidad con las mejores prácticas en Su industria; realizado utilizando los bienes de mejor calidad, materiales, estándares y técnicas, y Usted se asegurará que los entregables, y todos los bienes y materiales suministrados y usados en los Servicios o transferidos a RB estarán libres de cualquier defecto en la mano de obra, instalación y diseño; y de la mejor calidad, material y mano de obra. <p>6.4. Cumplimiento con la Legislación Aplicable: Usted garantiza y declara que todos los Bienes y Servicios suministrados de conformidad con el Contrato se habrán realizado, producido y suministrado de conformidad con la Legislación Aplicable de los países donde se ejecutan, producen y suministran; y que cumplen con todas las reglas y regulaciones de las jurisdicciones aplicables. Usted deberá indemnizar a RB por el incumplimiento de alguna parte de</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>7.1. Intellectual Property in Output: Any Intellectual Property created by You in the performance of the Contract ("Arising Intellectual Property") shall, upon its creation, vest in RB. To the extent that RB requires a license to Your Intellectual Property in order to make use of Arising Intellectual Property and the Output, you grant to RB an irrevocable, worldwide, transferable, sublicensable royalty-free right to use Your Intellectual Property for that purpose.</p> <p>7.2. RB Intellectual Property: Nothing in this Contract shall be deemed to have given You a license or any other right to use any of RB Intellectual Property save that RB grants You a revocable-at-will, non-exclusive, royalty-free, worldwide license to use RB and RB Affiliates' Intellectual Property Rights to the limited extent necessary to perform the Contract. You shall not take any action which denigrates RB trademarks or in any way devalues the goodwill associated with RB (including without limitation, altering RB trade marks in any way or using on goods similar to the Goods any marks similar to those associated with the Goods).</p> <p>7.3. Intellectual Property Warranty: In respect of the Output transferred to RB, You warrant that You have full clear and unencumbered title to all such items, and that at the date of delivery of such items to RB, You will have full and unrestricted rights to sell and transfer all such items to RB.</p> <p>7.4. Moral Rights: You shall obtain waivers of all moral rights in the products of the Services to which any individual is now or may be at any future time entitled under provisions of law in the jurisdiction where the services will be rendered.</p> <p>7.5. Further Acts: You shall, promptly at RB's request, do (or procure to be done) all such further acts and things and the execution of all such other documents as RB may from time to time require for the purpose of securing for RB the full benefit of the Contract, including all right, title and interest in and to the Intellectual Property that vests in RB in accordance with Clause 7.1.</p> <p>8. RB MATERIALS</p> <p>8.1. Ownership and Safeguarding: All RB Materials shall be and remain the sole property of RB. Further, title to all work, whether completed or in the course of construction and to all materials on account of which any payment has been made by RB, shall be vested in RB ("Work Product"). You shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> safeguard all RB Materials and Work Product while it is in Your custody or control and be liable for any loss or damage thereto; at RB option, procure adequate insurance therefore; use it only for RB orders; and return it to RB upon request. <p>8.2. Any RB Materials and Work Product, whether furnished or ordered by RB, and which may be in an unfinished state, may be removed from Your premises or the premises of subcontractors upon request without further action or bond. In the event that RB removes RB Materials and Work Product that is not finished, RB will pay You a percentage of the Price that corresponds to the percentage of completion.</p> <p>8.3. Liens: You represent and warrant that You shall keep all RB Materials and Work Product upon which You work free from all liens and/or charges during the performance of Services, and shall immediately notify RB of any and all liens, claims or other similar charges asserted by those furnishing labour, material, services or equipment in connection therewith, and shall promptly pay all undisputed claims and all undisputed portions of disputed claims. You agree to waive and hereby do waive any lien You may have in regard to such RB Materials and Work Product and ensure that subcontractors do the same. You authorise RB to withhold from any payments due to You hereunder amounts equal to the amounts of all outstanding claims. You shall present to RB releases and lien waivers from all such subcontractors, material suppliers and other claimants prior to final payment by RB. If any stop notices, liens, attachments or levies are filed in connection with the work or any portion thereof, then in addition to any amounts withheld hereunder, You authorise RB to withhold from any payments due to You, under this or any other contract, amounts equal to 125% of the amounts of such stop notices, liens, attachments or levies. RB shall have the right to pay any such funds</p> | <p>esta disposición.</p> <p>6.5. Licencias y Consentimientos: Usted asegura, y garantiza y declara que, en todo momento, ha tenido y mantenido todas las licencias, permisos, autorizaciones, consentimientos y permisos que necesita para llevar a cabo Sus obligaciones de conformidad con el Contrato.</p> <p>6.6. Ejecución de los Servicios: Usted garantiza y declara que, en la ejecución de cualesquier Servicio, Usted deberá:</p> <ol style="list-style-type: none"> observar todas las reglas y regulaciones de salud y seguridad así como cualquier otro requerimiento de seguridad aplicable en cualquiera de las instalaciones de RB; y no hacer u omitir el hacer cualquier cosa que pudiera causar que RB pierda una licencia, autorización, consentimiento o permiso sobre el que se base para la realización de sus negocios y Usted reconoce que RB podrá depender o actuar sobre los Servicios. <p>7. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL</p> <p>7.1. Propiedad Intelectual en los Bienes/Servicios: Cualquier Propiedad Intelectual creada por Usted en la ejecución del Contrato ("Propiedad Intelectual Creada") será, a partir de su creación, propiedad de RB. En la medida en que RB requiera una licencia de Su Propiedad Intelectual para el disfrute de los Bienes y/o Servicios, Usted concede a RB una licencia global, irrevocable, transferible, sublicenciable y libre de regalías para usar Su Propiedad Intelectual para tal propósito.</p> <p>7.2. Propiedad Intelectual de RB: Nada en este Contrato se entenderá como que se ha otorgado a Usted una licencia o cualquier otro derecho para usar cualquier Propiedad Intelectual de RB. En caso de ser necesario para la ejecución del Contrato, RB le otorgará una licencia limitada no exclusiva, intransferible, gratuita y revocable en cualquier momento, para el uso de los derechos de Propiedad Intelectual de RB y las Afiliadas de RB. Usted no realizará ninguna acción que denigre las marcas de RB o de cualquier otra forma devalúe la buena reputación y plusvalía asociada con RB (incluyendo sin limitar, alterar las marcas RB en cualquier forma o usar en bienes similares a los Bienes cualquier marca similar a aquellas asociadas con los Bienes).</p> <p>7.3. Garantía de Propiedad Intelectual: Con respecto a los Bienes que sean transferidos a RB o como parte de los Servicios, Usted garantiza que tiene titularidad total y sin gravamen alguno sobre dichos artículos, y que a la fecha de la entrega de dicho artículo a RB Usted tiene derechos irrestrictos para vender y transferir los mismos a RB.</p> <p>7.4. Derechos Morales: Usted se asegurará que todos los individuos que utilice para la prestación de los Servicios renuncien a todos los derechos sobre la Propiedad Intelectual de conformidad con la Legislación Aplicable en la jurisdicción en la que se lleven a cabo los Servicios.</p> <p>7.5. Acciones Adicionales: Usted deberá, inmediatamente a la petición de RB, realizar (o hacer que se realicen) todos los actos y a proporcionar todos los documentos que RB pueda requerir en cualquier momento con el objeto de asegurar el beneficio total sobre el Contrato, incluyendo cualquier derecho, título o interés sobre la Propiedad Intelectual cedida a RB de conformidad con la Condición 7.1.</p> <p>8. MATERIALES DE RB</p> <p>8.1. Propiedad y Protección: Todos los Materiales de RB serán y permanecerán como propiedad única de RB. Adicionalmente, la titularidad sobre todo el trabajo completado o en curso y de todos los materiales incluidos en los pagos que hayan sido realizados por RB, serán propiedad de RB ("Producto de Trabajo"). Usted deberá:</p> <ol style="list-style-type: none"> proteger todos los Materiales de RB y Producto de Trabajo en su custodia o control y será responsable por su pérdida o daño; a opción de RB, proporcionar un seguro adecuado para los mismos; usarlos solamente para las órdenes de RB; regresarlos a RB a solicitud de éste. <p>8.2. Cualquier Material de RB y Producto de Trabajo, ya sea entregado u ordenado por RB, y que se encuentre sin terminar, podrá ser removido de Sus instalaciones o las instalaciones de Sus subcontratistas sin necesidad de acción adicional o fianza adicional. En caso que RB remueva Material de RB o Producto de Trabajo que no esté terminado, RB le pagará el porcentaje del Precio que corresponda al porcentaje de terminación del mismo.</p> <p>8.3. Gravámenes: Usted declara y garantiza que mantendrá los Materiales de RB y el Producto de Trabajo libre de cualquier</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>withheld in order to satisfy, discharge and/or release claims or liens, and any such payments shall be deemed payments of such amounts to You.</p> <p>9. BREACH AND YOUR INDEMNITY TO RB</p> <p>9.1. In addition to all other rights in the Contract and arising at law and in equity, breach of the warranties and representations set forth in Clause 6, or any other Condition, shall entitle RB, at its sole election, to:</p> <ol style="list-style-type: none"> require You to take all reasonable steps to remedy the breach; terminate the Contract and in whole or in part and cancel any other Orders with You; refuse to accept any subsequent delivery of the Output which You attempt to make; recover from You any expenditure reasonably incurred by RB in obtaining the replacement goods and / or services in substitution for the Output from another supplier; and claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by RB which are in any way attributable to Your breach of this Contract and Your warranties. <p>You shall indemnify and hold RB harmless for all damages arising out of any breach of such warranties.</p> <p>9.2. You irrevocably and unconditionally agree to indemnify and keep indemnified RB, RB Affiliates, and the employees, sub-contractors and agents of each (who shall have no duty to mitigate their loss) in full and on demand and keep them so indemnified against all claims, demands, actions, proceedings and all damages, losses, costs, penalties, fines and expenses (including without limitation legal and other professional advisers' fees and all consequential and economic loss (including without limitation loss of profit, future revenue, reputation or goodwill and anticipated savings)) whether direct or indirect made against or incurred or suffered by RB or any of them directly or indirectly, and whether wholly or in part resulting from any claim, demand, proceedings or action:</p> <ol style="list-style-type: none"> arising out of or resulting in any way from any obvious or apparent defects or latent defects in the Output, or from any act or omission of You, Your agents, employees or sub-contractors; based on a claim of alleged Intellectual Property right infringement, and/or for an alleged claim of unfair competition resulting from similarity in design, trademark or appearance in Output, unless and to the extent the claim or alleged claim are related to RB design or formula; any Public Recall or regulatory investigation; any claim made against RB in respect of any liability, loss, damage, death, injury, cost or expense sustained by RB employees or agents or by any customer or third party to the extent that such liability, loss, damage, death, injury, cost or expense was caused by, relates to or arises from the Output; the whole or any part of the Output failing to be delivered on the Delivery Date; and any loss or damage to property of RB to the extent that such loss or damage was caused by, relates to or arises from the Goods and/or the negligent performance or failure or delay in performance of the Services by You or Your employees, agents or sub-contractors. <p>In relation to Clause 9.2b) above, You agree that You will, upon request of RB and at Your own expense, defend or assist in the defense of any action which may be brought against RB or its agents, distributors, customers, or other vendors for such infringement or claimed infringement or alleged claim of unfair competition. RB agrees to inform You promptly upon receipt of notice of infringement or information of such a suit having been filed.</p> <p>9.3. Your obligation to indemnify RB under this Clause 9 is in addition to all other rights and remedies available to RB under this Contract, at law and in equity.</p> <p>10. SAFETY FIRST</p> <p>10.1. Your Notification: You shall immediately notify RB and confirm in writing (providing all relevant details) if You are aware that there may be or discover at any time that there is:</p> <ol style="list-style-type: none"> any defect, error or omission in any Output delivered to RB at any time; | <p>gravamen y/o cargas durante la realización de los Servicios y notificará inmediatamente a RB de todos y cualquier gravamen y/o reclamos de parte de los que suministraron trabajos, materiales, servicios o equipos que se relacionen con lo anterior, y pagará de manera inmediata todos los reclamos que no estén en disputa y todas las partes no disputadas de los reclamos. Usted acuerda renunciar y en este acto renuncia a cualquier gravamen que pueda tener en relación con dichos Materiales de RB y Producto de Trabajo y se asegurará que sus subcontratistas hagan lo mismo. Usted autoriza a RB a retener cualquier cantidad pendiente de pago suficiente para cubrir los reclamos. Usted entregará a RB todos los relevos y renunciaciones de gravamen de todos los subcontratistas que utilice, así como de Sus proveedores de materiales y de cualquier otro tercero previo al pago final por parte de RB. Si cualquier aviso de suspensión, gravámenes o embargos son presentados en relación con el trabajo o cualquier porción del mismo, adicionalmente a cualquier cantidad retenida de conformidad con el presente, Usted autoriza a RB a retenerle cualquier pago, bajo este o cualquier otro contrato, para cubrir las cantidades que resulten por estos conceptos. RB tendrá el derecho a utilizar los fondos retenidos para cumplir con y liberar los reclamos o gravámenes, y esos pagos se entenderán como cantidades pagadas a Usted.</p> <p>9. INDEMNIZACIÓN A RB:</p> <p>9.1. Adicionalmente, y sin perjuicio de cualquier otro derecho derivado de este Contrato, de ley o en equidad, el incumplimiento a lo establecido en la Condición 6, o cualquier otra Condición, le dará a RB el derecho, a su exclusiva discreción, a:</p> <ol style="list-style-type: none"> Requerir a Usted que realice todas las acciones necesarias para remediar el incumplimiento; Terminar el Contrato en todo o en parte y cancelar cualquier Orden; Rehusarse a aceptar cualquier entrega subsecuente que Usted intente realizar; Recuperar de Usted cualquier gasto razonable incurrido por RB para la obtención de un reemplazo para los Bienes y/o Servicios por parte de un tercero; y Reclamar daños y perjuicios, pérdidas y gastos incurridos por RB que sean de cualquier manera atribuible a Usted, a Su incumplimiento de este Contrato y Sus garantías. <p>Usted deberá indemnizar y liberar a RB de toda responsabilidad por los daños y perjuicios generados por su incumplimiento.</p> <p>9.2. Usted, de manera incondicional e irrevocable, se obliga a indemnizar a RB, las Afiliadas de RB, sus empleados, subcontratistas y agentes (que no tendrán ninguna obligación de mitigar su pérdida) completamente y a solicitud, y mantenerlas en paz y a salvo de cualquier reclamo, demanda, acción, procedimiento y de todos los daños, pérdidas, costos,, penalidades, multas y otros gastos (incluyendo y sin limitación los honorarios de asesores legales y cualquier otro tipo de asesores profesionales y pérdidas consecuenciales y económicas (incluyendo, sin limitación, pérdida de ganancias presentes y futuras, reputación, plusvalía o ahorros anticipados)) ya sea directos o indirectos o incurridos o sufridos por RB o cualquiera de éstos que resulten en todo en parte de cualquier reclamación, demanda, procedimiento o acción de terceros:</p> <ol style="list-style-type: none"> que surjan de o que resulten de cualquier forma por cualquier defecto obvio, aparente o latente en los Bienes y/o Servicios, o de cualquier acto u omisión por parte de Usted, Sus agentes, empleados o subcontratistas; basado en una reclamación de una supuesta violación a un derecho de Propiedad Intelectual, y/o por una reclamación de una supuesta competencia desleal que resulte de una similitud en el diseño, marca o apariencia de los Bienes o Servicios, a menos que la reclamación o alegada reclamación sea de un diseño o fórmula de RB; cualquier Retiro de Mercado o investigación regulatoria; cualquier reclamación hecha en contra de RB con respecto a cualquier responsabilidad, pérdida, daño, muerte, accidente, costo o gasto sostenido por empleados de RB o agentes o cualquier cliente o tercero en la medida que dicha responsabilidad, pérdida, daño, muerte, accidente, costo o gasto |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>b) any error or omission in the instructions for the use and/or handling of the Goods;</p> <p>c) any complaint, action, claim, suit or proceedings against arising out of or in connection with the Goods;</p> <p>d) any disease, infection, illness or adverse health consequence or risk arising out of or in connection with the Goods (including the products or packaging which the Goods form part);</p> <p>e) any direction, order, notice or the like issued by a statutory or government body (in any jurisdiction) against You and/or persons associated with You and/or other persons who are performing services or providing goods in connection with the Contract (including any sub-contractors);</p> <p>f) a risk that RB may suffer any incident that may damage its reputation (or that of any RB Affiliate or customer of any RB Affiliate) or that of any of its brands (or those of any RB Affiliate or customer of any RB Affiliate) or place any such party at risk of being found to be in breach of an Applicable Law, whether or not any such defect, error, omission or incident represents a breach of the Contract, and whether or not any such defect, error, omission or incident has caused, is causing or may cause any risk of death, injury, damage to property or loss of reputation; and/or</p> <p>g) a risk that you are or will be in breach of the Contract.</p> <p>10.2. Product Recall: If You so notify RB in accordance with Clause 10.1, or RB otherwise discovers that an event given in Clause 10.1 has occurred or is likely to occur and RB reasonably concludes that the event has caused, is causing or may cause any risk of damage to RB, any RB Affiliate or RB or RB Affiliates' customers' or any third party's property or reputation or any injury to any consumer, then, without prejudice to any other remedy RB may have under this Contract, at law or in equity, RB may in its absolute discretion and/or at its customers' request and in any event at Your sole cost issue any notification (in writing or otherwise) to its customers or to consumers (whether directly or indirectly via a government or regulatory body) about the manner of use or operation of any relevant Good or any other products into which any such Goods have been incorporated ("Public Recall"). The decision to initiate (and scope of) a Public Recall shall be taken by RB in its absolute discretion.</p> <p>10.3. Your Co-Operation: In the case of a Public Recall or a concern by RB that a Public Recall may be required, You shall, and shall procure that persons associated with You or other persons who are performing services or providing goods in connection with the Contract (including any sub-contractors), cooperate with RB and provide all assistance to ensure that the Public Recall is promptly and effectively dealt with. You shall, and shall procure that persons associated with it or other persons who are performing services or providing goods in connection with the Contract (including any sub-contractors) shall:</p> <p>a) follow any directions received from RB;</p> <p>b) ensure that all batch records and product information relating to the Goods which are or which may be the subject of the Public Recall are retained and ensure that these records are immediately made available to RB;</p> <p>c) if requested by RB, suspend all or any deliveries of the Output to RB or RB Affiliates and only supply Goods replacing any recalled or withdrawn Goods upon RB request in writing;</p> <p>d) ensure that all of Your representatives and all representative of persons associated with You or other persons who are performing Services or providing Goods in connection with the Contract (including any sub-contractors) are aware of and prepared for applying the procedures set out in or referred to in this Clause 10;</p> <p>e) participate in conference calls and/or meetings scheduled at the discretion of RB</p> | <p>fuese causado o se relacione con los Bienes y/o Servicios;</p> <p>e) la totalidad o parte de los Bienes y/o Servicios no entregados en la Fecha de Entrega; y</p> <p>f) cualquier pérdida o daño a la propiedad de RB en la medida en que dicha pérdida o daño hubiese sido causado por, se relacione con o surja de los Bienes y/o la negligencia o retraso en la ejecución de los Servicios por Usted o Sus empleados, agentes o subcontratistas.</p> <p>En relación con la Condición 9.2b), Usted acuerda que, a petición de RB y bajo su propio costo, deberá defender o asistir en la defensa de cualquier acción que pueda ser interpuesta en contra de RB o sus agentes, distribuidores, clientes o cualquier otro por dicha violación o reclamo de violación o reclamo de una supuesta competencia desleal. RB se compromete a informarle inmediatamente del recibo de cualquier notificación de violación o de información sobre la demanda interpuesta.</p> <p>9.3. Su obligación de indemnizar a RB bajo esta Condición es adicional a cualquier otro derecho o recurso de RB bajo este Contrato, en ley o equidad.</p> <p>10. SEGURIDAD ES PRIMERO</p> <p>10.1. Su Notificación: Usted deberá notificar inmediatamente a RB y confirmar por escrito (enviando todos los detalles relevantes) si está enterado de que pueda haber o descubra en cualquier momento que existe:</p> <p>a) algún defecto, error u omisión en cualquiera de los Bienes y/o Servicios que han sido entregados a RB en cualquier momento;</p> <p>b) cualquier error u omisión en las instrucciones para el uso y/o manejo de los Bienes;</p> <p>c) cualquier queja, acción, reclamo, demanda o procedimiento que surja de o en relación con los Bienes;</p> <p>d) cualquier padecimiento, infección, enfermedad o consecuencia o riesgo de salud que surja de o en relación con los Bienes (incluyendo los productos o empaque que forman parte de los Bienes);</p> <p>e) cualquier dirección, orden, notificación o cualquier otra similar emitida por una autoridad estatutaria o gubernamental (en cualquier jurisdicción) contra Usted y/o personas asociadas a Usted y/o otras personas que están realizando servicios o suministrando bienes en relación con el Contrato (incluyendo cualquier subcontratista);</p> <p>f) el riesgo que RB pueda sufrir cualquier incidente que pudiera dañar su reputación (o la de cualquier Afiliada de RB o cliente de cualquier Afiliada de RB) o de cualquiera de sus marcas (o aquellas de Afiliada de RB o de cliente de Afiliada de RB) o que ponga en riesgo a alguna de dichas partes de incumplir con la Legislación Aplicable, ya sea que dicho defecto, error u omisión se considere o no una violación del Contrato, y si ha causado, está causando o pudiera causar, o no, un riesgo de muerte, accidente, daño a la propiedad o pérdida de reputación de cualquiera de las personas mencionadas; y/o.</p> <p>g) un riesgo de que Usted está o estará incumpliendo este Contrato</p> <p>10.2. Retiro de Mercado: Si Usted notifica a RB de conformidad con la Condición 10.1, o RB de cualquier otra forma descubre que un evento establecido en la Condición 10.1 ha ocurrido o es probable que ocurra y RB de manera razonable concluye que el evento ha causado, está causando o pudiera causar un riesgo de daño a RB, sus Afiliadas o a clientes de RB o de sus Afiliadas o propiedad o reputación de terceros o cualquier daño a un consumidor, entonces, sin perjuicio de cualquier otro recurso al que tenga derecho RB, éste podrá, a su entera discreción y/o a solicitud del cliente y en cualquier caso bajo Su propio costo emitir cualquier notificación (por escrito o de cualquier otra forma) a sus clientes o a consumidores (ya sea directa o indirectamente a través de una entidad gubernamental o regulatoria) sobre la forma de uso u operación de cualquier Bien o cualquier otro producto en que el dichos Bienes hayan sido incorporados ("Retiro de Mercado"). La decisión de iniciar (y alcance de) un Retiro de Mercado será tomada por RB a su entera discreción.</p> <p>10.3. Su Cooperación: En el caso de un Retiro de Mercado, o preocupación de RB de que un Retiro de Mercado puede requerirse, Usted deberá, y deberá procurar que las personas asociadas a Usted o que están realizando los servicios o suministrando los bienes en relación con el</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>(treating all information received from such calls and meetings, as well as the fact of the Public Recall, as Confidential Information of RB); and</p> <p>f) allow any authorised representative or agent of RB to enter Your premises (or the premises of any relevant subcontractor) at any time upon request for the purposes of (i) inspecting the Goods, premises, plant, machinery, equipment, packaging or produce in respect of food safety requirements and (ii) obtaining and retaining samples of raw materials, the packaging and the finished Goods.</p> <p>10.4. Publicity and Enquiries: All press or other enquiries relating to any Public Recall shall be dealt with by RB and all enquiries You receive relating thereto shall be immediately referred to RB. RB shall be solely responsible for the publication of any notices or press releases associated with a Public Recall and for notifying, keeping appraised and liaising with any authority in relation to the Public Recall and agreeing with it/their appropriate further actions.</p> <p>11. INSURANCE</p> <p>11.1. During the term of the Contract and for a period of six years thereafter, You shall maintain in force, with a reputable insurance company, professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Contract, including liabilities related to product defects causing injury or property damage, failure to manufacture and supply the Output and failure to manufacture to the agreed specification, and You shall, on RB's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.</p> <p>12. SUB-CONTRACTING, ASSIGNMENT AND THIRD PARTY RIGHTS</p> <p>12.1. Assignment and Sub-Contracting: You are not entitled to assign, charge, subcontract or transfer the Contract or any part of it without RB's prior written consent, which consent may be arbitrarily withheld by RB. No approval of assignment or subcontracting shall be granted by RB unless You include provisions in each assignment or subcontract that subjects the assignee or subcontractor to obligations identical to Your obligations under this Contract. RB written approval of such assignment or subcontract shall not affect the provisions of this Contract, and You shall not in any manner be released or discharged from Your obligations and liabilities, and shall remain liable for all acts and negligence of such assignees and subcontractor(s), and their officers, agents and employees as if they were Your employees. RB may assign, charge, subcontract or transfer the Contract or any part of it to any person without Your consent.</p> <p>12.2. Third Party Rights: Save where this Contract expressly reserve rights in respect of RB Affiliates, any person who is not a party to the Contract (including any employee, officer, representative or sub-contractor of either party) shall have no right to enforce any provision or rights under the Contract which expressly or by implication confers a benefit on that person without the express prior agreement in writing of the Parties which agreement must refer to this Condition.</p> <p>13. BREAKING OR TERMINATING THE CONTRACT</p> <p>13.1. Mutual Termination Rights: Each Party may, as it thinks fit, (without prejudice to any other rights or remedies it may have against the other Party arising under the Contract, at law or in equity) immediately terminate the Contract if:</p> <p>a) the other Party commits a material breach of any of its obligations under the Contract which is incapable of remedy;</p> <p>b) the other Party fails to remedy a breach of its obligations under the Contract which is capable of remedy, or persists in any breach of any of its obligations under the Contract after having been requested in writing by the first Party to remedy or desist from such breach within a period of 30 days;</p> <p>c) any distress execution or diligence is levied upon any of the other Party's goods or property and is not paid out within seven days</p> | <p>Contrato (incluyendo cualquier subcontratista), cooperen con RB y den toda la asistencia para asegurarse que el Retiro de Mercado sea manejado de manera inmediata y efectiva. Usted deberá, y deberá asegurar que todas las personas asociadas con el tema o que las otras personas que están realizando servicios o suministrando bienes en relación con el Contrato (incluyendo cualquier subcontratista) realicen lo siguiente:</p> <p>a) sigan cualquier dirección recibida de RB;</p> <p>b) asegurarse de que todos los registros de lote e información de producto relacionado a los Bienes que están o puedan estar sujetos a un Retiro de Mercado sean retenidos y asegurarse que estos registros estén inmediatamente disponibles para RB;</p> <p>c) a solicitud de RB, dejar de entregar o de cualquier otra forma distribuir los Bienes a RB o Afiliadas de RB y solamente suministrar Bienes que reemplacen aquellos Bienes retirados de conformidad con solicitud por escrito de RB;</p> <p>d) asegurarse que todos Sus representantes y cualquier representante de personas asociadas a Usted u otras personas que están realizando Servicios o entregando Bienes en relación con el Contrato (incluyendo cualquier subcontratista) estén enterados y preparados para la aplicación de los procedimientos establecidos en esta Condición 100;</p> <p>e) participar en llamadas telefónicas y/o juntas programadas a la entera discreción de RB (tratando toda la información recibida en dichas llamadas o juntas, así como el Retiro de Mercado como Información Confidencial); y</p> <p>f) permitir a cualquier representante autorizado o agente de RB entrar a sus instalaciones (o las instalaciones de cualquier subcontratista relevante) en cualquier momento, a solicitud, para los fines de (i) inspeccionar los Bienes, instalaciones, planta, maquinaria, equipo, empaque o producto con respecto a requerimientos de seguridad alimentaria y (ii) obtener y retener muestras de materias primas, empaques y Bienes terminados.</p> <p>10.4 Publicidad y Consultas: Todas las consultas de prensa o de cualquier otro tipo en relación con un Retiro de Mercado deberán ser manejadas por RB y todas las consultas que Usted reciba en relación a lo mismo deberán ser referidas de manera inmediata a RB. RB será el único facultado para la publicación de cualquier nota o comunicado de prensa asociados con un Retiro de Mercado y para la notificación, comunicación y enlace con cualquier autoridad en relación al Retiro de Mercado y para acordar con ellos acciones apropiadas.</p> <p>11. SEGURO</p> <p>11.1. Durante el término del Contrato y por un periodo de seis años después, Usted mantendrá vigente, con una aseguradora de buena reputación, un seguro de responsabilidad profesional y responsabilidad civil (incluyendo responsabilidad por productos defectuosos) para cubrir todas las responsabilidades que puedan surgir bajo o en relación con el Contrato, incluyendo responsabilidad por defectos en productos que puedan causar lesión o daño a propiedad, incumplimiento en la manufactura y suministro de los Bienes de acuerdo a las especificaciones acordadas y Usted deberá, a petición de RB, entregar tanto el certificado de seguro en los que se detalle la cobertura y el recibo de la prima de ese año con respecto a cada seguro.</p> <p>12. SUBCONTRATACIÓN, CESIÓN Y DERECHOS DE TERCEROS</p> <p>12.1. Cesión y Subcontratación: Usted no está facultado para ceder, cargar, subcontratar o transferir el Contrato o cualquier parte del mismo sin el previo consentimiento por escrito de RB, el cual podrá ser otorgado a entera discreción de RB. Ninguna aprobación de cesión o subcontratación será otorgada por RB a menos que Usted incluya disposiciones en cada cesión o subcontrato que sujete al cesionario o subcontratista a Obligaciones idénticas a las de Usted bajo este Contrato. La aprobación por escrito de RB de dicha cesión o subcontratación no afectará las disposiciones de este Contrato, y Usted no estará de ninguna manera relevado o liberado de Sus obligaciones y responsabilidades, y permanecerá responsable por todos los actos y negligencia de dichos cesionarios y subcontratistas, y sus funcionarios,</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>d) of it being levied;</p> <p>e) the other Party becomes insolvent, files a petition for bankruptcy or enters into a process of liquidation, according to the applicable law;</p> <p>f) the other Party ceases, or threaten to cease, to carry on business;</p> <p>g) a secured lender of the other Party takes any steps to obtain possession of the property on which it has security or otherwise to enforce its security;</p> <p>h) the other Party suffers or undergoes any procedure analogous to any of those specified in Conditions 13.1 c) to f) inclusive above or any other procedure available in the country in which it is constituted, established or domiciled against or to an insolvent debtor or available to the creditors of such a debtor;</p> <p>i) the other Party acts or omits to act in such a way as would in the first Party's reasonable opinion bring the first Party into disrepute or otherwise damage the first party's reputation; or</p> <p>j) the first Party reasonably believes that any of the events specified in Clause 13.1a) to h) inclusive above is about to occur in relation to the other Party.</p> <p>In such event, the first Party shall be entitled to damages incurred as a result of the other Party's breach or default</p> <p>13.2. RB Termination for Change of Control: Without prejudice to any and all rights and remedies available to RB at law and in equity, RB may terminate the Contract with immediate effect if You undergo a Change of Control. For the purposes of this clause, "Change of Control" means the occurrence of a transaction or series of transactions (including a merger or amalgamation involving You and any other Person) whereby, after giving effect to such transaction or series of transactions, You are Controlled by a different Person or group of Persons (acting jointly or in concert) than before the occurrence of the transaction or series of transactions.</p> <p>13.3. RB Termination for Convenience: Without prejudice to any right or remedy available to RB under this Contract, at law or in equity, RB may terminate the Contract (or any part of it) without responsibility and without cause by notice in writing to You. Upon such termination, all affected work shall be discontinued promptly and RB shall only pay You the amount corresponding to the effectively provided work. RB shall not be responsible or pay for any loss of anticipated profits or any consequential loss, or any costs or expenses incurred by You in investing in new equipment, personnel, premises, packaging or raw materials for the purposes of fulfilling the Contract. Any claim for payment of such termination charges must be submitted in writing RB within 30 calendar days of receipt of written notice of termination. If You do not submit such a claim within that time, You hereby waive Your right to demand, collect or enforce payment of any such amount(s). RB shall have the right to audit all elements of the claim for termination charges, and You shall make available to RB on request all books, records and papers relating thereto.</p> <p>13.4. RB Liability Limit: The total liability of RB for damages under or in relation to the Contract shall not exceed the Price of the Goods or Services.</p> <p>13.5. Survival of Certain Provisions After Termination: Any termination of the Contract (for whatever reason) shall not affect the coming into force or the continuance in force of any provision of the Contract which is expressly or by implication intended to come into or continue in force on or after such termination.</p> <p>14. LEGAL NOTICES</p> <p>14.1. Formal Communication: All notices between the Parties about any matter arising under this Contract must be in writing and delivered by hand or sent by pre-paid first class post:</p> <p>a) (in the case of notices to RB) to RB registered office marked for the attention of the General Manager or such other address as shall be notified by RB to You in accordance with this Clause 14; or</p> <p>b) (in the case of notices to You) to any address of Yours as set out in the Order.</p> <p>14.2. Receiving Notices: Notices shall be deemed to have</p> | <p>agentes y empleados como si fueran suyos. RB podrá ceder, cargar, subcontratar o transferir el Contrato o cualquier parte del mismo a cualquier persona en cualquier momento sin requerir Su previo consentimiento.</p> <p>12.2. Derechos de Terceros: Excepto por los Derechos que se reservan de manera expresa a Afiliadas de RB, cualquier persona que no es parte del Contrato (incluyendo cualquier empleado, funcionario, representante o subcontratista de cualquier parte) no tendrá ningún derecho para exigir cualquier disposición o derechos bajo este Contrato que expresa o implícitamente confiere un beneficio a una persona sin el consentimiento expreso previo y por escrito de las Partes y el cual debe hacer referencia a esta Condición 12.</p> <p>13. CANCELACIÓN O TERMINACIÓN DEL CONTRATO</p> <p>13.1. Derechos Mutuos de Terminación: Cada Parte podrá, como considere apropiado (sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso al que tenga derecho en contra de la otra Parte, ya sea por este Contrato, ley o equidad) dar por terminado el Contrato de manera inmediata si:</p> <p>a) la otra Parte incumple de forma material con cualquiera de sus obligaciones bajo el Contrato y del que es incapaz de cumplir o remediar;</p> <p>b) la otra Parte falla en remediar un incumplimiento de sus obligaciones bajo el Contrato que es posible remediar o persiste en cualquier incumplimiento de cualquiera de sus obligaciones bajo el Contrato después de la otra Parte haberle solicitado por escrito el remediar o desistir de dicho incumplimiento en un periodo de 30 días;</p> <p>c) cualquier ejecución o gravamen que sea impuesto sobre cualquiera de los bienes o propiedad de la otra Parte y no sea pagada dentro de los siete días en que se impuso el gravamen;</p> <p>d) la otra Parte se encuentra en estado de insolvencia, radica petición de quiebra o proceso de liquidación, de conformidad con las Leyes Aplicables;</p> <p>e) la otra Parte deja de hacer o amenaza con el cese de sus actividades de negocio;</p> <p>f) un acreedor con garantía real de la otra Parte toma cualquier paso para obtener la posesión de la propiedad sobre la cual tiene la garantía o de cualquier otra forma ejerza su garantía;</p> <p>g) la otra Parte sufre o se encuentra bajo cualquier procedimiento que sea análogo a aquellos especificados en la Condición 13.1 c) a f) arriba mencionadas o cualquier otro procedimiento disponible en el país en que esté constituido, establecido o tenga domicilio, en contra de un deudor insolvente o disponible a acreedores de ese deudor;</p> <p>h) la otra Parte cometa cualquier acto u omite realizar un acto de tal forma que a opinión razonable de la Parte contraria le daría desprestigio o de cualquier otra forma dañe la reputación de la Parte contraria; o</p> <p>i) una de las Partes considera de manera razonable que cualquiera de los eventos especificados en la Condición 13.1a) a h) arriba mencionadas, están a punto de ocurrir en relación a la otra Parte.</p> <p>En dicho caso, la Parte afectada estará facultada para reclamar los daños generados por el incumplimiento de la otra Parte.</p> <p>13.2. Terminación de parte de RB por Cambio de Control: Sin perjuicio de cualquier derecho o remedio en ley o equidad disponible para RB, RB podrá terminar el Contrato con efectos inmediatos si Usted tiene un cambio de Control. Para efectos de esta Condición, "Cambio de Control" significa la ocurrencia de una transacción o serie de transacciones (incluida una fusión que lo involucre a Usted o cualquier otra Persona) por medio de la cual, después de que la transacción o serie de transacciones surtan efecto, Usted es Controlada por una Persona o grupo de Personas diferentes (actuando de manera conjunta o mancomunada) que antes de que ocurriera la transacción o serie de transacciones.</p> <p>13.3. Terminación de parte de RB por Conveniencia: Sin perjuicio de cualquier derecho o remedio disponible para RB bajo este Contrato, ley o equidad, RB podrá dar por terminado el Contrato (o cualquier parte del mismo) sin necesidad de causa justificada y sin responsabilidad, por medio de una notificación por escrito a Usted. Al momento de dicha terminación, todo el trabajo será discontinuado y RB únicamente le pagará a Usted aquellas cantidades</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>been received:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) if sent by pre-paid first class post, at the moment of delivery or the following Working Day in case it is delivered on a Non Working Day. b) if delivered by hand, on the day of delivery or, if that is not a Working Day in the country of the recipient, the first Working Day after delivery. <p>15. GENERAL</p> <p>15.1. Structure: Nothing in the Contract shall create, or be deemed to create a partnership or joint venture or relationship of employer and employee or principal and agent between the Parties. Neither You nor Your employees shall be considered employees of RB or entitled to participate in any RB employee benefits or plans of any kind. Nothing in this Contract shall create an obligation on RB or any RB Affiliates to place further Orders or enter into further Contracts with You or Your Affiliates.</p> <p>15.2. Waiver: No waiver of any provision of the Contract is binding unless it is in writing and signed by the Parties. The rights and remedies of either Party in respect of the Contract shall not be diminished, waived or extinguished by the granting of any indulgence, forbearance, or extension of time granted by such Party to the other nor by any failure of, or delay by the said Party in ascertaining or exercising any such rights or remedies. No waiver of any breach of any provision of the Contract will be deemed to be a waiver of any subsequent breach of that provision or of any similar provision.</p> <p>15.3. Severance: If any provision of the Contract is held to be or becomes void or otherwise unenforceable for any reason under any Applicable Law, the same shall be deemed omitted from this Contract and the validity and/or enforceability of the remaining provisions of this Contract shall not be in any way affected or impaired as a result of that omission.</p> <p>15.4. Amendments: These Conditions can only be varied or amended if expressly agreed in writing and signed by one of RB's authorised signatories. Any other purported or attempted variation or amendment to these Conditions is of no force or effect.</p> <p>15.5. Confidentiality: Each Party shall keep confidential all confidential or sensitive information of the other Party (the "Discloser"), including without limitation information in written, oral or electronic form which is designated as confidential by the Discloser or which by virtue of its character or the circumstances or manner of its disclosure is evidently of a confidential nature ("Confidential Information") and the Party receiving the Confidential Information (the "Recipient") shall only disclose such Confidential Information to those of the Recipient's employees (or those employees of its group companies), consultants, agents, sub-contractors or advisers who need to know such Confidential Information for the purposes of performing the Recipient's obligations under this Contract or in the case of RB taking the benefit of the Output and who are bound by duties of confidentiality no less onerous than those contained in this Clause 15.5, which the Recipient agrees to enforce at its expense and the Discloser's request. Each Party shall use the Discloser's Confidential Information solely for the performance of their obligations under this Contract or, in the case of RB, taking the benefit of the Output. The provisions of this Clause 15.5 shall survive termination or expiry of the Contract for a period of ten years from termination or expiry.</p> <p>15.6. Provision of information: From time to time, RB may require You to furnish information relating to RB or RB Affiliates' compliance with various laws, licenses and regulations, industry good practices, environmental health and safety regulations and other standards that may be applicable to the use of the Output. You shall in good faith extend full cooperation to all such requests.</p> <p>15.7. Data Protection: You shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) process RB's personal data only to the extent, and in such a manner, as is necessary for fulfilling Your obligations under the Contract and in accordance with RB's instructions from time to time and shall not process personal data for any other purpose; b) not transfer RB's personal data without prior written consent; | <p>correspondientes a los trabajos efectivamente realizados. RB no será responsable y no pagará por ninguna pérdida de ganancias anticipadas o cualquier tipo de pérdida consecucional, o cualquier costo o gasto incurrido por Usted en la inversión de nuevo equipo, personal, instalaciones, empaque o materias primas para los efectos del cumplimiento del Contrato. Cualquier reclamación de pago por dicha terminación deberá ser sometida por escrito a RB dentro de los 30 días naturales siguientes a la recepción de la notificación por escrito de la terminación. Si Usted no somete una reclamación en ese periodo de tiempo, Usted renuncia a su derecho a requerir, cobrar o ejercer derecho al pago. RB tendrá el derecho de auditar todos los elementos de la reclamación de la terminación y Usted pondrá a disponibilidad de RB, a su solicitud, todos los libros, registros y papeles que se relacionen con la misma.</p> <p>13.4. Límite de la Responsabilidad de RB: La responsabilidad total de RB por daños relacionados con el Contrato no podrá exceder el precio asignado a los Bienes o Servicios.</p> <p>13.5. Sobrevivencia de Ciertas Disposiciones Después de la Terminación: Cualquier terminación del Contrato (por cualquier razón) no afectará la exigibilidad y continuidad de exigibilidad de cualquier disposición del Contrato que expresa o implícitamente se entienda que se activa o continua siendo exigible en o después de dicha terminación.</p> <p>14. NOTIFICACIONES LEGALES</p> <p>14.1. Comunicaciones Formales: Todas las notificaciones entre las Partes sobre cualquier tema que surja de este Contrato deberá ser por escrito y entregada en mano o por servicio postal de primera clase pre-pagada:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) (en el caso de notificaciones a RB) a RB en su oficina registrada, señalada para la atención del Gerente General o a cualquier otra dirección que sea notificada por RB a Usted de conformidad con esta Condición 144; o b) (en el caso de notificaciones a Usted) a cualquier dirección Suya indicada en la Orden. <p>14.2. Recepción de Notificaciones: Las notificaciones se entenderán como recibidas:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) si se envían por servicio postal de primera clase pre-pagada, al momento en que éstas sean entregadas, y si se tratase de día inhábil, al Día Hábil siguiente. b) si se entregan en mano, el día de la entrega o, si ese día no es Día Hábil en el país del receptor, el primer Día Hábil posterior a la entrega. <p>15. GENERAL</p> <p>15.1. Estructura: Nada dentro de este Contrato creará, o se entenderá que crea una asociación/sociedad o una asociación en participación o relación de patrono y empleado, o principal y agente entre las Partes. Ni Usted ni sus empleados serán considerados empleados de RB o estarán facultados para participaR de cualquiera de los beneficios o planes para empleados de RB en cualquier forma o tipo. Nada en este Contrato creará la obligación a RB o sus Afiliadas de colocar Órdenes futuras o de celebrar Contratos adicionales con Usted o Sus Afiliadas.</p> <p>15.2. Renuncia: Ninguna renuncia a cualquier disposición de este Contrato es exigible a menos que esté por escrito y firmada por las Partes. Los derechos y acciones de cualquiera de las Partes con respecto a este Contrato no serán disminuidos, renunciados o extinguidos por el otorgamiento de cualquier indulgencia, contención o prórroga de tiempo otorgado por dicha Parte a la otra ni por la falla de o retraso de dicha Parte en ejercer dichos derechos o acciones. La renuncia por cualquiera de las Partes de cualquier incumplimiento del Contrato no prevendrá la exigibilidad subsecuente de dicho incumplimiento y no será considerado como una renuncia sobre cualquier incumplimiento subsecuente del mismo o de cualquier otra disposición.</p> <p>15.3. Divisibilidad: Si en cualquier momento alguna disposición del Contrato se considera o de cualquier otra forma se vuelve nula o inexigible por cualquier razón de conformidad con la Legislación Aplicable, la misma se entenderá por omitida de este Contrato y la validez y/o exigibilidad del resto de las disposiciones de este Contrato no serán afectadas de ninguna manera como resultado de dicha omisión.</p> <p>15.4. Modificaciones: Estas Condiciones sólo pueden ser modificadas mediante acuerdo por escrito firmado por representante autorizado de RB. Cualquier otro intento de variación o modificación a estas Condiciones no tendrá validez ni efecto alguno.</p> <p>15.5. Confidencialidad: Cada Parte mantendrá confidencial toda</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>c) take appropriate technical and organizational measures against the unauthorised or unlawful processing of RB's personal data and against the accidental loss or destruction of, or damage to, personal data.</p> <p>d) promptly inform RB if any of RB's personal data is lost or destroyed or becomes damaged, corrupted, or unusable; and</p> <p>e) indemnify RB and hold RB harmless against any loss, damage, costs, fines or expenses, including legal fees and costs of litigation, arising from a breach of this Clause.</p> <p>15.8. Publicity: No press releases or other publicity regarding the Contract or the Output may be issued without RB's prior written consent.</p> <p>16. CORPORATE STANDARDS</p> <p>16.1. For the purpose of this clause 16, "RB's Corporate Standards" means all policies and reports available at https://www.rb.com/responsibility/policies-and-reports/third-party-code-of-conduct/ and associated laws and regulations, as may be amended from time to time, including but not limited to:</p> <p>a) RB's Code of Conduct;</p> <p>b) RB's Anti-Bribery Policy and the UK Bribery Act 2010;</p> <p>c) RB's Policy on Responsible Sourcing of Natural Raw Materials and supporting Standard for Responsible Sourcing of Natural Raw Materials;</p> <p>d) RB's Policy on Human Rights and Responsible Business Policy and Detailed Requirements; and, where applicable,</p> <p>e) Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council on the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals.</p> <p>16.2. In performance of the Contract, You shall comply with RB's Corporate Standards. You shall maintain in place throughout the term of this Contract Your own policies and procedures to ensure compliance with RB's Corporate Standards and will appropriately enforce those policies and procedures. You shall ensure that any person associated with You who is performing activities in connection with this Contract are required to abide by terms equivalent to those agreed to by You in this clause.</p> <p>16.3. You shall promptly report to RB any violation of this clause 16, or any request by any person that You perform an act that would be a violation of those requirements. You shall provide to RB, promptly and at no extra charge, information on and evidence of Your compliance with this clause 16 in the medium requested by RB.</p> <p>16.4. Breach of this clause 16 shall be deemed a material breach of this Contract, allowing RB and RB Affiliates to terminate this and any other Contracts with You or Your Affiliates by immediate written notice without any liability from RB or RB's Affiliates to You or Your Affiliates.</p> <p>17. LAW AND JURISDICTION</p> <p>17.1. The Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Puerto Rico, save as to conflict of law provisions.</p> <p>17.2. The courts of Puerto Rico City shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Contract (including any question regarding its subject matter, existence, validity or termination and including non-contractual disputes or claims). The parties waive any jurisdiction that may be applicable due to domicile, present or future, or for any other cause.</p> <p>18. TWO VERSIONS</p> <p>18.1. Both parties agree that this Conditions are used both in English and Spanish. In case of a conflict between the English and the Spanish versions, the Spanish version shall prevail.</p> | <p>la información confidencial o sensitiva de la otra Parte (la "Parte Divulgadora"), incluyendo sin limitar toda la información oral o escrita o información en formato electrónico que se designe como confidencial por la Parte Divulgadora o por la que en virtud de su carácter o las circunstancias o forma de su divulgación es evidentemente de naturaleza confidencial ("Información Confidencial") y la Parte que recibe la Información Confidencial (la "Receptora") solamente podrá divulgar dicha Información Confidencial a los empleados de ésta (o aquellos empleados de su grupo de compañías), consultores, agentes, subcontratistas o asesores que necesitan conocer dicha Información Confidencial con el objeto de realizar las obligaciones de la Receptora de conformidad con este Contrato o, en el caso de RB, beneficiarse de los Bienes o Servicios y que están obligadas a un deber de confidencialidad que no sea menos oneroso que aquel contenido en esta Condición 15.5, y que la Receptora acuerda hacer exigible bajo su costo a petición de la Parte Divulgadora. Cada Parte utilizará la Información Confidencial solamente para la realización de sus obligaciones de conformidad con este Contrato, o en el caso de RB, beneficiarse de los Bienes o Servicios. Las disposiciones de esta Condición 15.5 sobrevivirán a la terminación o expiración del Contrato por un periodo de 10 años desde la terminación o expiración.</p> <p>15.6. Entrega de información: De tiempo en tiempo, RB podrá requerirle que comparta información relacionada a RB o las afiliadas de RB y su cumplimiento de la legislación aplicable, licencias, regulaciones, buenas prácticas de la industria, salud, seguridad e higiene y cualquier otra norma o estándar aplicable a los Bienes y/o Servicios. Usted deberá de cooperar de buena fe con todos estos requerimientos.</p> <p>15.7. Protección de Datos: Usted deberá:</p> <p>a) procesar Datos Personales de RB solo en la medida, y de la forma en la que se requiera para cumplir con Sus obligaciones y de acuerdo con las instrucciones brindadas por RB de tiempo en tiempo y no deberá procesar Datos Personales para ningún otro propósito;</p> <p>b) no transferirá Datos Personales de RB sin consentimiento previo por escrito;</p> <p>c) tomar medidas técnicas y organizacionales apropiadas en contra del procesamiento no autorizado o ilegal de los Datos Personales de RB y en contra de pérdidas accidentales o destrucción o daño;</p> <p>d) informar de inmediato a RB si cualquiera de los Datos Personales de RB sufre pérdida o es destruida o dañada, corrompida o inutilizable;</p> <p>e) indemnizar a RB y liberarlo de responsabilidad de cualquier pérdida, daño, costo, multa o gasto, incluyendo honorarios y gastos de litigio, que resulten del incumplimiento de esta Condición.</p> <p>15.8. Publicidad: Ningún comunicado de prensa o cualquier otro tipo de publicidad respecto a este Contrato podrá ser emitido sin el previo consentimiento por escrito de RB.</p> <p>16. ESTÁNDARES CORPORATIVOS.</p> <p>Para efectos de esta condición 16, "Estándares Corporativos de RB" significan todas las políticas y reportes disponibles en https://www.rb.com/responsibility/policies-and-reports/third-party-code-of-conduct/ y las leyes y regulaciones asociadas, como sean modificados de tiempo en tiempo, incluyendo pero no limitado a:</p> <p>a) el Código de Conducta de RB;</p> <p>b) la política Anticorrupción de RB y la Ley Contra el Soborno del Reino Unido;</p> <p>c) la política de RB en Suministro Responsable de Materias Primas Naturales y el Estándar para el Suministro Responsable de Materias Primas Naturales;</p> <p>d) la política de RB de Derechos Humanos y la política de Empresa Responsable y sus Requerimientos detallados; y, si es aplicable,</p> <p>e) la Regulación (EC) No. 1907/2006 del Parlamento Europeo y el Consejo de Registro, Evaluación, Autorización y Restricciones de Químicos.</p> <p>16.2. Para llevar a cabo este Contrato, usted deberá cumplir con los Estándares Corporativos de RB. Usted deberá mantener, durante el término de este Contrato, sus propias políticas y procedimientos para asegurar el cumplimiento de los</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| | <p>Estándares Corporativos de RB y aplicar de manera apropiada dichos procedimientos y políticas. Usted deberá asegurarse que cualquier persona asociada con Usted que realice actividades en relación con este Contrato se obligue en términos similares a los contenidos en esta Condición.</p> <p>16.3. Usted deberá reportar de manera inmediata a RB de cualquier violación a esta Condición 16 o de cualquier solicitud de cualquier persona para realizar un acto que viole estos requerimientos. Usted deberá proveer a RB, lo antes posible y sin cargo extra, la información de su cumplimiento con esta Cláusula 16 en la forma requerida por RB.</p> <p>16.4. El incumplimiento a esta Cláusula 16 será considerado como un incumplimiento grave del Contrato, facultando a RB y sus Afiliadas a terminar éste y cualquier otro Contrato con Usted o Sus Afiliadas de manera inmediata y sin responsabilidad alguna para RB y sus Afiliadas, mediante notificación por escrito.</p> <p>17. LEGISLACIÓN Y JURISDICCIÓN</p> <p>17.1. Este Contrato será interpretado y se someterá en todos los aspectos de conformidad con la legislación de Puerto Rico, salvo disposiciones sobre conflicto de ley.</p> <p>17.2. Cualquier disputa o reclamo que surja de o en conexión con este Contrato (incluyendo preguntas sobre materia sustantiva, existencia, validez o terminación e incluyendo disputas no-contractuales o reclamaciones) estará sujeto exclusivamente a la jurisdicción de los tribunales de Puerto Rico renunciando las partes a cualquier fuero que les pueda corresponder por sus domicilios presente o futuro o por cualquier otra causa.</p> <p>18. DOS VERSIONES</p> <p>18.1. Las partes reconocen que estas Condiciones se utilizan en ambos idiomas; inglés y español. En caso de cualquier conflicto en la interpretación y/o aplicación entre ambas versiones, la versión en español prevalecerá.</p> |
|--|---|